

۱ کدام ترجمه صحیح تر است؟ أَكْفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ»

- ۱ آیا کافر شدی به کسی که خلق کرد تو را از خاک  
 ۲ آیا کافر شدید به کسی که خلق کرد شما را از خاک  
 ۳ آیا کافر شدی به کسی که خلق کرد تو را از آب و خاک  
 ۴ آیا کافر شدی به کسی که خلق کرد خاک را

۲ عبارتهای کوتاه را ترجمه کنید.

- ۱) أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ: .....  
 ۲) وَ وَجِدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا: ..... آنچه .....  
 ۳) شِفَاءً وَ رَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ: .....

۳ معنای کدام کلمه درست نوشته شده است؟

- ۱ آت: بخشید به  
 ۲ كهف: زینت  
 ۳ جَعَلْنَا: قرار داد  
 ۴ أَنْزَلَ: فرو فرستاد

۴ ترجمه عبارت قرآنی زیر را کامل کنید.

- الف) خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ بِالْحَقِّ: ..... آسمانها و زمین را به .....  
 ب) وَ لَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا: و ..... پروردگارت به هیچ کس.

۵ ترجمه عبارت قرآنی زیر را کامل کنید.

- الف) إِذْ أَوْى الْفِتْيَةَ إِلَى الْكَهْفِ: هنگامی که پناه گرفتند جوانان .....  
 ب) أَكْفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ: آیا کافر شدی ..... از خاک.

۶ ترکیبهای قرآنی زیر را معنا کنید.

- الف) سَمِيعُ الدُّعَاءِ: .....  
 ب) وَ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ: .....  
 ج) عَدُوًّا مَبِينًا: .....  
 د) ءَاتِنَا مِنْ لَدُنْكَ: .....

۷ معنای صحیح هر کلمه را از میان کلمات داده شده انتخاب کنید و بنویسید. (یک کلمه اضافی است.)

- (ستارگان - هدایت می کند - چشمه ها - قرار دادیم - وحی کرد - روز - غار)  
 یوم (.....)  
 نُجُوم (.....)  
 عُیُون (.....)  
 أَوْحَى (.....)  
 يَهْدِي (.....)  
 جَعَلْنَا (.....)

۸ عبارات زیر را ترجمه کنید:

- الف) ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ  
 ب) وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

۹ ترجمه صحیح هر کلمه را مقابل آن بنویسید.

- الف) أَنْزَلَ: (ب) غفور:  
 ج) وَجَدُوا: (د) لایعقلون:  
 ب) غفور:  
 ج) وَجَدُوا:  
 د) لایعقلون:

۱۰ نماز خواندن شهید عباس بابایی در اتاق ژنرال با مفهوم کدامیک از آیات زیر متناسب است؟

۱ (المالُ و البنونَ زینةُ الحیاةِ الدنیا ...)

۲ (من المؤمنین رجال صدقوا ما عاهدوا الله علیه...)

۳ (إنا جعلنا ما علی الأرض زینةً لها لنبلوهم أیهم أحسنُ عملاً)

۴ (وَ إِذَا غَشِیَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلُمِ دَعَاوا اللَّهَ مُخْلِصِیْنَ لَهُ الدِّینَ)

۱۱ براساس درس هشتم کتاب درسی ترجمه‌ی زیر از آیه‌ی ۲۳ سوره مبارکه احزاب را می‌توان به کدامیک از شهدای جنگ تحمیلی مرتبط کرد؟

«از میان مؤمنان مردانی هستند که به آنچه با خدا عهد بستند صادقانه وفا کردند، برخی از آنان به شهادت رسیدند و برخی از آنها در انتظارند و هرگز عقیده‌ی خود را تغییر ندادند.»

۱۲ در عبارت قرآنی زیر کلمات جافتاده را پر کنید.

«لَا یُعَادِرُ صَغِيرَةً وَ لَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْضَاهَا»

جا نمانده است هیچ‌چیز ..... و ..... جز آن‌که به حساب آمده است.

۱۳ حرف «لِ» در عربی چه زمانی معنی «به» فارسی را می‌دهد؟

۱۴ فعل‌های «انجام دادند» و «ستم نمی‌کنند» در زبان عربی چگونه نوشته می‌شود؟

۱۵ کدام ضمیرها در زبان عربی به معنی «او، آن، عَش» می‌باشد؟

۱۶ ترجمه کنید.

الف) لَدُنْ = .....

ب) كَهْفٍ = .....

ج) جَعَلْنَا = .....

۱۷ توضیح دهید که کلمه «ص» در عربی چگونه تلفظ می‌شود؟

۱ گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

۲ (۱) نازل کرد بر بنده‌اش کتاب را  
(۲) و یافتند آنچه عمل کردند را حاضر  
(۳) درمان و رحمتی برای مؤمنان

۳ گزینه ۴ پاسخ صحیح است. معنای کلمات گزینه‌های دیگر: آت: ببخش به، کَهِف: غار، جَعَلْنَا: قرار دادیم.

۴ الف) آفرید - درستی (حق)  
ب) ظلم نمی‌کند.

۵ الف) به غار  
ب) به کسی که آفرید تو را

۶ الف) شنونده‌ی دعا  
ج) دشمنی آشکار  
ب) و درختان خرما و انگور  
د) ببخش از نزد خودت

۷ یوم (روز)  
نُجُوم (ستارگان)  
بِیْهْدِی (هدایت می‌کند)  
عُیُون (چشمه‌ها)  
أَوْحِی (وحی کرد)  
جَعَلْنَا (قرار دادیم)

۸ الف) آن از بخشش خداست بر ما و بر اکثر مردم ولی اکثر مردم شکر نمی‌کنند.  
ب) و زمانی که گفتیم به ملائکه که سجده کنند همه سجده کردند جز ابلیس.

۹ الف) أَنْزَلَ: نازل کرد  
ب) غَفُور: بسیار آمرزنده  
ج) وَجَدُوا: یافتند  
د)

لَا یَعْقِلُونَ: اندیشه نمی‌کنند

۱۰ گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در کتاب درسی آمده است که شهید عباس بابایی در اتاق ژنرال آمریکایی نماز خواند و به نماز خود پایبند بود و موضوع آیه‌ی مبارکه‌ی گزینه‌ی (۲) همین است:  
ترجمه‌ی آیه‌ی مبارکه: «از میان مؤمنان مردانی هستند که به آنچه با خدا عهد بستند صادقانه وفا کردند، برخی از آنان به شهادت رسیدند و برخی از آنها در انتظارند و هرگز عقیده‌ی خود را تغییر ندادند.»

۱۱ در کتاب درسی این آیه در داستانی از سرلشگر شهید خلبان عباس بابایی آمده است.

۱۲ جا نمانده است هیچ چیز کوچکی و بزرگی جز آن که به حساب آمده است.

۱۳ حرف «لِ» به معنی «برای» است، اما هرگاه این حرف بعد از فعل‌های «قَالَ - قَالُوا - یَقُولُونَ و ...» بیاید، در فاسی به معنی «به» معنا می‌شود.

۱۴ عَمَلُوا = انجام دادند  
لَا یُظَلِّمُ = ستم نمی‌کنند

۱۵ دو ضمیر «ه» و «ها» در زبان عربی به معنی او، آن، ش می‌باشد.

۱۶ الف) لَدُن = نزد

ب) كَهْف = غار

ج) جَعَلْنَا = قرار دادیم

۱۷ کلمه «ص» مانند «س» ولی درشت‌تر تلفظ می‌شود.

# پاسخنامه کلیدی

۱	۱	۲	۳	۴
۳	۱	۲	۳	۴
۱۰	۱	۲	۳	۴